

الاتحاد الدولي للاتصالات

المبادئ التوجيهية للاتحاد الدولي
للاتصالات بشأن حقوق
مؤلف البرمجيات



(2011/12/7)

السارية اعتباراً من 13 أبريل 2012

المبادئ التوجيهية للاتحاد الدولي للاتصالات بشأن حقوق مؤلف البرمجيات

ملخص

تقدم المبادئ التوجيهية للاتحاد الدولي للاتصالات بشأن حقوق مؤلف البرمجيات إرشادات للجان الدراسات لدى نظرها في إدراج مواد تحميها حقوق المؤلف في توصيات قطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تقييس الاتصالات.

التسلسل التاريخي

| | الطبعة |
|----------------|------------------------|
| 16 يونيو 2002 | نالت الموافقة في 2.0 |
| 22 فبراير 2003 | نالت الموافقة في 2.1 |
| 12 مارس 2005 | نالت الموافقة في 2.1.1 |
| 7 ديسمبر 2011 | نالت الموافقة في 3.0 |

جدول المحتويات

| | | |
|----|---|---|
| 1 | مقدمة | 1 |
| 1 | 1.1 الخلفية والغرض | |
| 2 | 2.1 التعاريف | |
| 2 | 3.1 المختصرات | |
| 3 | القضايا المختلفة التي تظهر عند النظر في إدراج برمجيات في توصية | 2 |
| 3 | 1.2 القاعدة العامة | |
| 4 | 2.2 اعتبارات حقوق المؤلف بشأن الاستعمالات الملائمة تقنياً للبرمجيات في توصيات الاتحاد | |
| 4 | 1.2.2 استعمال البرمجيات لوصف الخواص الوظيفية، أو كمثال لكيفية تحقيق الخواص الوظيفية المطلوبة، أو لاختبار تنفيذ ما بشأن المطابقة | |
| 4 | 2.2.2 البرمجيات التي تصف هياكل البيانات وتدفقات البيانات والمخططات وقواعد التركيب ASN.1، وما إلى ذلك | |
| 5 | 3.2 البرمجيات التي تطورها لجنة دراسات بشكل تعاوني | |
| 5 | 1.3.2 تطوير لجنة الدراسات لبرمجيات بشكل تعاوني بدون شفرة برمجية مقدّمة كمساهمة | |
| 5 | 2.3.2 تطوير لجنة الدراسات لبرمجيات بشكل تعاوني مع شفرة برمجية مقدّمة كمساهمة | |
| 6 | إجراءات لجان الدراسات بشأن إدراج برمجيات في التوصيات | 3 |
| 6 | 1.3 مقدمة | |
| 6 | 2.3 لمحة عامة عن العملية | |
| 7 | 3.3 بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها | |
| 7 | 4.3 مسؤوليات لجان الدراسات | |
| 7 | 1.4.3 قرار إدراج البرمجيات | |
| 7 | 2.4.3 عملية الاختيار | |
| 7 | 3.4.3 اعتبارات الصيانة الجارية | |
| 8 | 5.3 إجراءات والتزامات الأطراف قبل الموافقة | |
| 8 | 1.5.3 إجراءات والتزامات صاحب حقوق تأليف البرمجيات | |
| 8 | 2.5.3 إجراءات والتزامات الاتحاد الدولي للاتصالات | |
| 8 | 3.5.3 إجراءات والتزامات الأعضاء الذين يستعرضون البرمجيات | |
| 8 | 6.3 الإجراءات والتزامات أثناء وبعد قيام الاتحاد بنشر التوصيات | |
| 8 | 1.6.3 الإشعارات بشأن حقوق المؤلف المصاحبة للبرمجيات | |
| 9 | الملحق A بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها | |
| 11 | الملحق B اتفاق ترخيص برمجيات لتقييم توصية صادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات واستعمال البرمجيات لتقييم أو اختبار مخرجات | |
| 12 | الملحق C إشعارات حقوق المؤلف | |

المبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات

1 مقدمة

1.1 الخلفية والغرض

ينبغي أن تدرك لجان الدراسات أن العديد من القضايا تنشأ عندما تقرر لجنة الدراسات أن من المناسب تقنياً أن تُدرج في نص توصية من توصيات الاتحاد الدولي للاتصالات تكنولوجيا قد تغطيها حقوق الملكية الفكرية لكيان ما. وتتوقف القضايا الناشئة على طبيعة الملكية الفكرية وهي غير متماثلة. والغرض من هذه الوثيقة هو تقديم تعليمات إلى لجان الدراسات، الاتحاد الدولي للاتصالات عندما تنظر في إدراج برمجيات ضمن توصيات الاتحاد. وترد معلومات عامة عن القضايا التي يجب تناولها عند النظر في إدراج البرمجيات، وبعض المتطلبات التي يجب الإيفاء بها لكي تتمكن لجنة الدراسات من إدراج البرمجيات في توصية للاتحاد قد يحتاج المنفذون إلى ترخيص من صاحب حقوق تأليفها.

وقد تكون هناك أيضاً قضايا ذات صلة ببراءات الاختراع ترتبط، على سبيل المثال، باستعمال وتوزيع البرمجيات المدرجة في توصية للاتحاد. وتسري على أي قضايا تتعلق ببراءات الاختراع هذه، السياسة المشتركة لبراءات الاختراع المعتمدة لدى قطاع تقييس الاتصالات/قطاع الاتصالات الراديوية/المنظمة الدولية للتوحيد القياسي/اللجنة الكهروتقنية الدولية (ITU-T/ITU-R/ISO/IEC) والمبادئ التوجيهية لتنفيذ هذه السياسة المشتركة (انظر الرابط <http://itu.int/ar/ITU-T/ipr>).

وعندما تتضمن البرمجيات علامة تجارية أو علامة أخرى، يتعين على لجنة الدراسات (وغيرها من الأطراف المشمولة) الامتثال للمبادئ التوجيهية لقطاع تقييس الاتصالات المتعلقة بإدراج العلامات في توصيات قطاع تقييس الاتصالات (انظر الرابط <http://itu.int/ar/ITU-T/ipr>).

وقد تتضمن توصيات الاتحاد برمجيات لتسهيل تنفيذ المنتجات المتنافسة القابلة للتشغيل البيني. وفي هذه الحالات، يجب أن يتيح الاتحاد البرمجيات الأصلية المطورة بالتعاون في إطار عملية التقييس و/أو أن يقبل مساهمات في شكل برمجيات لإدراجها في توصيات الاتحاد. ويمكن أن تكون هذه البرمجيات بمثابة أداة مفيدة لأغراض التقييم والاختبار وتنفيذ المنتجات، ولكن لن يُتطلب أبداً إدراج البرمجيات في أي تنفيذ لكي يتوافق هذا التنفيذ مع التوصية.

وتحدد هذه المبادئ التوجيهية مختلف السيناريوهات واعتبارات الترخيص المرتبطة بإدراج البرمجيات في توصيات الاتحاد. وهي تشمل ما يلي:

- توضيح عدم الحاجة إلى ترخيص للبرمجيات التي تصف هياكل البيانات، وتدقق البيانات، والمخطط، وترميز قواعد التركيب المجردة رقم 1 (ASN.1)، وما إلى ذلك، حتى إذا أراد المنفذ تضمين هذه البرمجيات طوعاً في تنفيذه. ويصح ذلك أيضاً على البرمجيات التي طُورت كبرمجيات أصلية تماماً وتجري صيانتها بشكل تعاوني كجزء من عملية التقييس طالما لم تتضمن برمجيات خارجية.
- إذا أراد المنفذ أن يدرج في تنفيذه طوعاً برمجيات (بخلاف ما هو موصوف في النقطة الأولى أعلاه مباشرة) واردة في التوصية، ينبغي لهذا المنفذ الرجوع إلى قاعدة البيانات الحاوية معلومات عن استمارات بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها المقدمة للتأكد من الخيار الذي يرغب صاحب حقوق تأليف البرمجيات في تقديم التراخيص بموجبه.
- يمكن تقييم جميع البرمجيات المدرجة في توصية من توصيات الاتحاد، واستعمالها لأغراض التقييم والاختبار، بالمجان بموجب الترخيص المنصوص عليه في الملحق B.

2.1 التعاريف

1.2.1 عضو (Member): ينبغي أن يؤخذ في إطار هذه المبادئ التوجيهية مصطلح "عضو" بحيث يشمل الدول الأعضاء في الاتحاد وأعضاء القطاعات والمنتسبين في قطاع تقييس الاتصالات/قطاع الاتصالات الراديوية.

2.2.1 شفرة الكائن (Object Code): "شفرة الكائن" هي مجموعة تعليمات بشكل اثنيني يمكن تشغيلها مباشرة بواسطة حاسوب. وليس المقصود من شفرة الكائن أن يتمكن الإنسان من قراءتها، ولا يمكن إلا لمجموعة فرعية من الحواسيب أو الأنظمة استعمالها عموماً. ولأغراض هذه الوثيقة، تشمل شفرة الكائن، على سبيل المثال لا الحصر، مكتبات مرتبطة دينامياً ومكتبات شفرة الكائن وشفرة اثنينية قابلة للتنفيذ.

3.2.1 البرمجيات (Software): لأغراض هذه المبادئ التوجيهية، يشير مصطلح "برمجيات" إلى ما يلي (ويمكن تحويلها، إما مباشرة أو عند مواصلة تجميعها، إلى شفرة قابلة للاستعمال/قابلة للتنفيذ):

- مجموعة من التعليمات المكتوبة بأي لغة برمجة (بما في ذلك تنفيذ شبه شفرة ومرجع) يمكن أن تؤدي، إما مباشرة أو عند مواصلة تجميعها أو تحويلها، وظيفة كاملة عند تنفيذها بواسطة عتاد يعالج البيانات وفقاً لتعليمات؛
- تعريف هيكل البيانات والتدفق، مثل تمثيل بيانات ASN.1 أو TTCN أو XML؛
- أمثلة المخططات مثل مخططات لغة التوصيف والوصف (SDL) ومخططات تدفق البيانات.

4.2.1 صاحب حقوق تأليف البرمجيات (Software Copyright Holder): يتعين أن يشير "صاحب حقوق تأليف البرمجيات" إلى أحد المساهمين في توصية الاتحاد.

5.2.1 شفرة المصدر (Source Code): "شفرة المصدر" هي مجموعة تعليمات في شكل يسهل على الإنسان قراءتها، ويتعين تجميعها أو تفسيرها أو التصرف فيها بطريقة أخرى ليصار إلى تنفيذها.

3.1 المختصرات

| | |
|--------|--|
| ANSI C | لغة البرمجة الحاسوبية ANSI C عزفتها أصلاً الوكالة الوطنية لمجتمع المعلومات (ANSI) واتخذت صفة رسمية كمعيار دولي في المعيار ISO/IEC 9899 (1999) (Computer programming language defined originally by ANSI and formalized as an International Standard in ISO/IEC 9899 (1999)) |
| ASN.1 | ترميز قواعد التركيب المجردة رقم 1 (Abstract Syntax Notation One) |
| EBNF | شكل باكوس-ناور الموسع (Extended Backus-Naur Form) |
| GDMO | المبادئ التوجيهية لتعريف الكائنات المدارة (Guidelines for the Definition of Managed Objects) |
| MSC | مخطط تتابع الرسائل (Message Sequence Chart) |
| SDL | لغة التوصيف والوصف (Specification and Description Language) |
| SDO | منظمة وضع المعايير (Standards Development Organization) |
| TTCN | ترميز الشجرة والجداول المختلط/ترميز الاختبار والتحكم في الاختبار (Tree and Tabular Combined Notation/Testing and Test Control Notation) |
| XML | اللغة التشعبية القابلة للتوسع (Extensible Mark-up Language) |

2 القضايا المختلفة التي تظهر عند النظر في إدراج برمجيات في توصية

1.2 القاعدة العامة

كقاعدة عامة:

- ينبغي عموماً ألا تُدرج البرمجيات في أي توصية من توصيات الاتحاد. وينبغي أن تقدم التوصيات وصفاً للميزات التي يمكن من خلالها وضع عمليات تنفيذ تنافسية وقابلة للتشغيل البيني، وألا تؤيد حلاً بعينه. وبما أن توصيات الاتحاد كثيراً ما تُكتب حول المواد المحمية بحقوق التأليف والنشر باستعمال متطلبات قائمة على الأداء أو إنشاء تعبير جديد للفكرة الأساسية ضمن العملية التقنية، ينبغي للجنة الدراسات أن تنظر بعناية في هذه الأنواع من الخيارات المفضلة قبل النظر في إدراج البرمجيات في التوصيات.
- قد تكون هناك حالات يُستنسب فيها تقنياً إدراج برمجيات في توصية للاتحاد على النحو الموضح أدناه. بيد أن البرمجيات يجب ألا تُدرج أبداً في توصية من توصيات الاتحاد بحيث يُشترط إدراج تلك البرمجيات في تنفيذ يطابق التوصية. (ويتمثل الاستثناء الوحيد لهذه القاعدة في البرمجيات التي يصف هيكل البيانات، وتدقق البيانات، والمخطط، وASN.1، وما إلى ذلك على النحو المنصوص عليه في القسم 2.2.2 أدناه). وفيما يلي الاستعمالات الوحيدة المناسبة من الناحية التقنية:
 - تعزيز وصف الخواص الوظيفية المطلوب تنفيذها في المنتجات أو الخدمات امتثالاً لتلك المنتجات أو الخدمات لتتوافق مع التوصية.
 - كمثال على كيفية تحقيق الخواص الوظيفية المطلوبة.
 - اختبار تنفيذ لتتوافق مع الخواص الوظيفية المطلوبة.
 - وصف هيكل البيانات، والمخططات، ورميز ASN.1، ومواصفات قواعد EBNF، وما إلى ذلك.
- لا تقبل لجان الدراسات مساهمات البرمجيات التي تتطلب، في حال إدراجها في توصية، أن يخضع المنفذون لترخيص برمجيات طرف ثالث لا يستوفي متطلبات الترخيص الواردة هنا. ولن يعدل أي من التراخيص والتزامات الترخيص المطلوبة المنصوص عليها في الملحق A (استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها)، و B و C في هذه الوثيقة. وفي حال اختيار الخيار 3 بشأن استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها، ينبغي ألا تُدرج البرمجيات في التوصية.
- يتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يقدم نسخة من بيان موقع لحقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها فيما يتصل بأي مساهمة بالبرمجيات قبل إدراج هذه المساهمة في توصية. ويتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يدرج البيان التالي في المساهمة وقت المساهمة بهذه البرمجيات إلى لجنة الدراسات لأول مرة: "يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي على الشروط المنصوص عليها في الملحق B من المبادئ التوجيهية لحقوق البرمجيات."
- يسري أي بيان لحقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها على البرمجيات والتوصية المحددة في الإعلان وأي مراجعات لها. وإذا اقترح استعمال البرمجيات بالاتزان مع توصية مختلفة عن تلك المحددة في بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها، عندئذ يتعين على لجنة الدراسات المعنية أن تطلب من أصحاب حقوق تأليف البرمجيات تقديم إعلان جديد فيما يتصل بالتوصية الجديدة السارية.
- يجب أن تكون البرمجيات الواردة في التوصية الموافق عليها في شفرة المصدر. وتُكتب شفرة المصدر هذه بلغة برمجة معيارية (مثل ANSI C) تقرها لجنة الدراسات وتحتوي على جميع الملفات اللازمة لإنشاء البرمجيات أو تكييفها أو تعديلها، أو تثبيتها وتشغيلها، بما في ذلك البرامج النصية للتحكم في هذه العمليات. وينبغي أن يضمن ذلك قدرة لجنة الدراسات على الإبقاء على شفرة المصدر متوائمة مع أي مراجعات أخرى للتوصية حسب الاقتضاء، وقدرة المنفذين على تنفيذ التطبيقات القائمة بذاتها المستقلة عن منصات محددة. وعلى الرغم من إمكانية المساهمة بشفرة الكائن بدلاً من شفرة المصدر أثناء مرحلة الاختيار عند وضع توصية، يجب أن تستند الموافقة عليها ونشرها لاحقاً إلى توفر شفرة المصدر حسبما يتطلب الاتحاد الدولي للاتصالات. وتجوز المساهمة بشفرة الكائن إضافة إلى شفرة المصدر.

- عندما ترغب إحدى لجان دراسات الاتحاد في أن تعمل بشكل تعاوني مع منظمة أخرى معنية بالمعايير، يتعين على لجنة الدراسات أن تطلب أولاً من تلك المنظمة اعتماد هذه المبادئ التوجيهية لمعالجة قضايا حقوق مؤلف البرمجيات لأغراض النشاط المشترك. ويُقدم أي طلب من لجنة دراسات بإعفاء النشاط المشترك من الالتزام بأي حكم من أحكام هذه المبادئ التوجيهية إلى مدير المكتب المعني للموافقة عليه. ولا يجوز أن يبدأ أي عمل تعاوني مشترك ما لم يوافق المدير على مسار العمل المقترح.

2.2 اعتبارات حقوق المؤلف بشأن الاستعمالات الملائمة تقنياً للبرمجيات في توصيات الاتحاد

يجب أن تتاح البرمجيات التي تتضمنها توصيات الاتحاد مجاناً لجهات التنفيذ لأغراض التقييم، وأيضاً لوصف الخواص الوظيفية، وأن تُستعمل كمثال على الكيفية التي يمكن بها تحقيق الخواص الوظيفية المطلوبة، أو لاختبار تنفيذ ما بشأن المطابقة. ولكن إذا كان المنفذ مهتماً بإدراج أي برمجيات من هذا القبيل في تنفيذه على أساس طوعي، عندئذ ينبغي أن يستعرض هذا المنفذ أي بيانات ذات صلة بشأن حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان (إعلانات) الترخيص باستعمالها لمعرفة الخيار المتصل بالترخيص الذي اختاره صاحب حقوق تأليف البرمجيات.

وتتاح برمجيات تصف هياكل البيانات وتدفعات البيانات والمخططات وقواعد التركيب المجردة رقم واحد (ASN.1) وما إلى ذلك، مجاناً وبدون قيود على النحو الموصوف أدناه.

1.2.2 استعمال البرمجيات لوصف الخواص الوظيفية، أو كمثال لكيفية تحقيق الخواص الوظيفية المطلوبة، أو لاختبار تنفيذ ما بشأن المطابقة

يمكن استعمال هذه البرمجيات لأغراض مختلفة فيما يتصل بالتوصية ذات الصلة. فعلى سبيل المثال، هناك حالات توصف فيها الخصائص المطلوبة على أفضل وجه كـمخرجات بعض البرمجيات. ولا ضرورة لإدراج هذه البرمجيات في منتج كي يتوافق مع التوصية إذ يمكن للمنتج استحداث برمجياته الخاصة لهذا الغرض. بيد أن هذه البرمجيات مفيدة جداً (بل وضرورية) في الاختبار وفي إنتاج المخرجات التي يمكن دمجها في منتج مطابق.

وسيحتاج المنفذون إلى حقوق كافية لتقييم هذه البرمجيات واستعمالها لهذه الأغراض. ولهذا الأغراض، وبهدف تقييم البرمجيات (عند النظر في تأييد إدراج البرمجيات في التوصية وكذلك عند النظر في إمكانية استعمال البرمجيات فيما يتعلق بالتنفيذ)، يجب أن يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات على الترخيص بحقوق استعمال برمجياته مسجلة الملكية مجاناً بموجب الشروط المحددة في الملحق B.

ومن الأمثلة على نوع البرمجيات الموصوفة أعلاه التنفيذ المرجعي بلغة ANSIC الوارد في العديد من معايير قطاع تقييس الاتصالات لتشفير الصوت. وتشكل البرمجيات المرجعية وصفاً معيارياً للخطوات الوظيفية التي يجب أن يتبعها منتج مطابق، ولكن للمنفيدين حرية إنتاج تنفيذ برمجياتهم الخاص للكودك الصوتي. ولا تقدم البرمجيات المرجعية الوظيفي للكودك فحسب، بل تقدم أيضاً وسيلة مفيدة وفعالة لاختبار التنفيذ الكامل واختبار فرادى الوحدات النموذجية على السواء.

وقد يرغب المنفذون في معرفة نية الجهة التي تقدم المساهمة بشأن الترخيص إذا ما رغب المنفذون في استعمال البرمجيات المقدمة، على أساس اختيارهم، (بدلاً من استحداثها) في منتجاتهم. ولذلك يتعين على أصحاب حقوق تأليف البرمجيات تقديم بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها لهذا الغرض. وقد يكون ذلك على سبيل المثال ذا أهمية خاصة في حالة عمليات التنفيذ المرجعية التي يفترض عادة أن تستعمل البرمجيات كمنطلق لاستحداث عمليات تنفيذ فردية.

2.2.2 البرمجيات التي تصف هياكل البيانات وتدفعات البيانات والمخططات وقواعد التركيب ASN.1، وما إلى ذلك

تتضمن هذه الفئة برمجيات مثل هياكل البيانات وتدفعات البيانات وتقنيات الوصف الرسمي (مثل ASN.1 و GDMO و MSC و SDL و TTCN). وتُعامل حقوق مؤلف هذه البرمجيات بنفس طريقة التعامل مع النص المساهم به العادي. ولا تخضع هذه البرمجيات لأي قيود للأغراض التالية:

- السماح بتوزيع هذه المواد بالطرق المعتادة للمناقشة داخل الأفرقة المناسبة واحتمال استعمالها، كلياً أو جزئياً، في أي توصيات تنجم عنها وينشرها الاتحاد.
- السماح للمنفذين باستعمال هذه المواد في تنفيذهم بمنأى عن أي مطالبات على صلة بحقوق التأليف والنشر. ووفقاً لذلك، لا يلزم الحصول على ترخيص محدد.

3.2 البرمجيات التي تطورها لجنة دراسات بشكل تعاوني

بالنسبة لجميع البرمجيات المطوّرة بصورة تعاونية ضمن الاتحاد، يملك الاتحاد حقوق التأليف والنشر للبرمجيات المدرجة في توصية معينة، ولكن حقوق التأليف هذه قد تخضع لأي تراخيص أساسية بحقوق التأليف والنشر للبرمجيات من فرادى المساهمين. وإلى الحد الذي لا يمتلك فيه الاتحاد البرمجيات المطوّرة بشكل تعاوني كمسألة قانونية، يجب على كل عضو مشارك أن يتنازل للاتحاد عن جميع الحقوق والملكية والمصلحة في هذه البرمجيات (باستثناء أي برمجيات يكون الاتحاد قد وافق على الترخيص لها بخلاف ذلك بموجب إطار الترخيص المنصوص عليه في هذه الوثيقة).

وهناك طريقتان يمكن من خلالهما لإحدى لجان الدراسات تطوير البرمجيات بشكل تعاوني وإدراجها في توصية للاتحاد. ويرد وصف كل من هذين النهجين واعتبارات الترخيص ذات الصلة في الفقرتين 1.3.2 و 2.3.2 أدناه.

1.3.2 تطوير لجنة الدراسات لبرمجيات بشكل تعاوني بدون شفرة برمجية مقدّمة كمساهمة

في إطار هذا السيناريو، تطور لجنة الدراسات برمجيات كفريق، تكون قد طورت جميعها كبرمجيات أصلية ويحتفظ بها كجزء من عملية التقييم، دون أي مساهمات من أي برمجيات أعدت خارج العملية التعاونية للجنة الدراسات. ولا تخضع هذه البرمجيات لأي قيود بغرض السماح للمنفذين باستعمال المواد في تنفيذها بمنأى عن أي مطالبات على صلة بحقوق التأليف والنشر، ويمكن استعمالها في مراجعات التوصية المحددة الأصلية وفي غيرها من توصيات الاتحاد.

2.3.2 تطوير لجنة الدراسات لبرمجيات بشكل تعاوني مع شفرة برمجية مقدّمة كمساهمة

في إطار هذا السيناريو، تطور لجنة الدراسات برمجيات أصلية كفريق، غير أنها تُدرج مساهمات من البرمجيات غير المطورة كجزء من العملية التعاونية للجنة الدراسات. ويشمل ذلك برمجيات واردة في مساهمة مقدمة من أحد أعضاء الاتحاد إلى لجنة الدراسات. وفي هذه الحالة، تنطبق عملية المساهمة العادية. ويتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يقدم نسخة من بيان موقع لحقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها فيما يتصل بأي مساهمة بالبرمجيات قبل إدراج هذه المساهمة في توصية. ويتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يدرج البيان التالي في المساهمة وقت المساهمة بهذه البرمجيات إلى لجنة الدراسات لأول مرة: "يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي على الشروط المنصوص عليها في الملحق B من المبادئ التوجيهية لحقوق البرمجيات." ويجب اتباع هذه العملية، حتى لو جاز تعديل المساهمة لاحقاً كجزء من عملية التعاون.

3 إجراءات لجان الدراسات بشأن إدراج برمجيات في التوصيات

1.3 مقدمة

إذا قررت لجنة دراسات المضي قدماً في إدراج برمجيات في توصية للاتحاد الدولي للاتصالات، تُتبع الإجراءات التالية.

2.3 ملحة عامة عن العملية

عند إدراج برمجيات في توصية، يرد وصف العملية من خلال المخطط الانسيابي في الشكل 1.



ITU SW Copyright(2011)_F01

الشكل 1 - عملية إعداد توصية تحتوي على برمجيات

ملاحظة - يفترض المخطط الانسيابي الوارد في الشكل 1 عدم استلام أي تعليقات بعد بدء عملية الموافقة. وإذا وردت تعليقات، تجب معاملتها بنفس طريقة التعامل مع أي توصية أخرى باستعمال عملية الموافقة. وبمجرد الموافقة على التوصية ونشرها، تتبع أي مراجعات لاحقة الإجراء المتبع في الأنماط الأخرى من توصيات الاتحاد.

3.3 بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها

يُطلب من كل عضو يقدم برمجيات لإدراجها في توصية ما تقديم استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها (الملحق A) قبل تضمين هذه المساهمة في توصية، والموافقة على الشروط والأحكام المطلوبة، وكذلك اختيار أحد خيارى إعلان الترخيص لتمكين استعمال البرمجيات في منتج المنفذ. والغرض من استمارة بيانات حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها هو ضمان تقديم موحد للإعلانات الصادرة عن أصحاب حقوق تأليف البرمجيات. وعادة ما يستعمل العضو استمارة واحدة من هذا النوع في كل توصية يساهم فيها العضو ببرمجيات (حتى وإن قُدمت البرمجيات ذاتها كمساهمة في عدة توصيات). ومن المناسب أن تتعدد الاستمارات إذا كان لصاحب حقوق تأليف البرمجيات عدة مساهمات برمجية مميزة.

وإذا تلقى الاتحاد من صاحب حقوق تأليف البرمجيات بيان عدم الرغبة في تقديم ضمانات الترخيص من خلال اختيار الخيار 3 في استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها، سيقوم الاتحاد بإبلاغ لجنة الدراسات ذات الصلة بعدم تيسر البرمجيات لإدراجها في توصية ما.

ويتعين على الاتحاد أن يحتفظ بقاعدة بيانات لبيانات حقوق مؤلف البرمجيات وإعلانات الترخيص باستعمالها.

4.3 مسؤوليات لجان الدراسات

1.4.3 قرار إدراج البرمجيات

يتناول القسم 2 من هذه المبادئ التوجيهية الاعترافات التي يجب أن تنظر فيها لجنة دراسات لدى البت في مسألة إدراج البرمجيات في توصية.

2.4.3 عملية الاختيار

يجب أن تقرر لجنة الدراسات أيضاً ما إذا كان يتعين اختيار برمجيات التوصية بطريقة من النمط A أو من النمط B (على النحو الموضح أدناه).

ويجب أن تحدد لجنة الدراسات التفاصيل التقنية لعملية الاختيار وتتفق عليها. وسيتضمن ذلك عادة تقييم مساهمات البرمجيات المختلفة (بشكل فردي أو جماعي) إلى جانب استعراض جميع أي قيود أو شروط تقنية قد تنطبق. ويُتوقع استعمال شفرة الكائن في عملية اختبار الاختيار، لا سيما في عملية اختيار النمط B.

1.2.4.3 الاختيار من النمط A

في الاختيار من النمط A، يجب أن تتاح للأعضاء جميع البرمجيات التي يجب أن تتضمن شفرة المصدر لتقييمها بموجب الترخيص المعروض في الملحق B قبل اختبارات الاختيار. وتنطبق الفقرة 3.5.3 على هؤلاء الأعضاء.

2.2.4.3 الاختيار من النمط B

وفي الاختيار من النمط B، لا يقدم الاتحاد شفرة المصدر للأعضاء إلا بعد الانتهاء من الاختبار وتحديد الاختيار والتوصل إلى اتفاق لبدء عملية الموافقة. وفي هذه المرحلة، يجب تزويد الأعضاء بشفرة المصدر العائدة للمرشح الناجح للتقييم بموجب الترخيص المنصوص عليه في الملحق B. وتنطبق الفقرة 3.5.3 على هؤلاء الأعضاء.

3.4.3 اعتبارات الصيانة الجارية

ينبغي للجنة الدراسات، أثناء وضع توصية، أن تنظر في كيفية صيانة البرمجيات بمجرد الموافقة على التوصية. وقد يشمل ذلك تفصيل الإجراءات المتعلقة بالصيانة و/أو تحديد كيفية معالجة الأخطاء المكتشفة (بما في ذلك من سيتولى مسؤولية تصحيح هذه الأخطاء).

5.3 إجراءات والتزامات الأطراف قبل الموافقة

1.5.3 إجراءات والتزامات صاحب حقوق تأليف البرمجيات

يطلب من كل عضو يقدم برمجيات لإدراجها في مشروع توصية ما تقديم استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها (الملحق A) قبل تضمين هذه المساهمة في توصية. ويتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يدرج البيان التالي في المساهمة وقت المساهمة بهذه البرمجيات إلى لجنة الدراسات لأول مرة: "يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي على الشروط المنصوص عليها في الملحق B من المبادئ التوجيهية لحقوق البرمجيات.". ويتعين على صاحب حقوق تأليف البرمجيات أن يختار أحد خيارات إعلان الترخيص الواردة في استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها.

وبالنسبة لاختيار من النمط A والنمط B، تقدّم شفرة الكائن أو شفرة المصدر إلى المكتب ذي الصلة في نفس الوقت الذي يقدم فيه بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها، أي قبل الاختيار.

وبالإضافة إلى ذلك، إن لم تزود استمارة بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها سوى لشفرة الكائن:

- في الاختيار من النمط A، تقدّم شفرة المصدر إلى المكتب ذي الصلة قبل الاختيار.
- وفي الاختيار النمط B، تقدّم شفرة المصدر إلى المكتب ذي الصلة قبل الاتفاق على بدء عملية الموافقة.

2.5.3 إجراءات والتزامات الاتحاد الدولي للاتصالات

قبل الموافقة على التوصية، ينبغي أن يتيح الاتحاد البرمجيات لغرض يقتصر على التقييم من جانب الأعضاء بموجب الترخيص الوارد في الملحق B.

- في حالة الاختيار من النمط A، يجب أن تتاح جميع البرمجيات، بما فيها شفرة المصدر، للأعضاء وقت تقديمها للاتحاد.
- في حالة الاختيار من النمط B، يجب أن تتاح شفرة المصدر الناتجة عن عملية الاختيار للأعضاء عند اتخاذ قرار ببدء عملية الموافقة.

وتجب إتاحة المعلومات عن بيانات حقوق مؤلف البرمجيات وإعلانات الترخيص باستعمالها في الوقت المناسب ضمن قاعدة بيانات حقوق مؤلف البرمجيات وإعلانات الترخيص باستعمالها.

ويمكن للأعضاء النفاذ إلى مساهمات من البرمجيات (بشفرة المصدر والكائن على السواء) في إطار النمط A. ويمكن للأعضاء النفاذ إلى مساهمات من البرمجيات بشفرة الكائن في إطار النمط B، ويقتصر النفاذ إليها في شكل شفرة المصدر على موظفي الاتحاد المعنيين أثناء فترة التقييم. وإذا اختيرت شفرة المصدر، يتعين إصدارها للأعضاء لدى بدء عملية الموافقة.

3.5.3 إجراءات والتزامات الأعضاء الذين يستعرضون البرمجيات

بمجرد إتاحة البرمجيات للأعضاء من أجل التقييم، ينبغي لهم استعراض البرمجيات وتقديم تعليقاتهم حسب الاقتضاء. وينبغي للأعضاء، أثناء هذا التقييم، أن يلاحظوا شروط النفاذ إلى البرمجيات واستعمالها على النحو الوارد في الترخيص المنصوص عليه في الملحق B.

6.3 الإجراءات والتزامات أثناء وبعد قيام الاتحاد بنشر التوصيات

1.6.3 الإشعارات بشأن حقوق المؤلف المصاحبة للبرمجيات

بالنسبة لجميع مبيعات وتوزيع توصية ما ناتجة عن هذه العملية، يتعين توثيق البرمجيات وإشعارات حقوق التأليف والنشر ذات الصلة (على النحو الوارد في الملحق C) معاً (في ملف مضغوط مثلاً). وبالإضافة إلى ذلك، يتعين على الاتحاد أن يحتفظ على الإنترنت بقاعدة بيانات لحقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها وتتضمن الإعلانات الواردة من المساهمين في الموقع الإلكتروني: <http://itu.int/ipr/>.

الملحق A

بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها

ترجى موافاة المكتب ذي الصلة بالاستمارة أدناه بعد ملئها:

مدير
مكتب تقييس الاتصالات أو مكتب الاتصالات الراديوية
الاتحاد الدولي للاتصالات عبر العنوان الوارد أدناه
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
الفاكس: +41 22 730 5853

صاحب/المنظمة صاحبة حقوق تأليف البرمجيات:

الاسم القانوني

جهة الاتصال المعنية بالاستفسارات عن الترخيص:

الاسم

الدائرة

العنوان

الهاتف

الفاكس

البريد الإلكتروني

توصية قطاع تقييس الاتصالات [...] أو توصية قطاع الاتصالات الراديوية [...]

رقم التوصية

عنوان التوصية

اسم البرمجيات ورقم إصدارها
(يشار إليها فيما بعد باسم "برمجيات")

إعلان الترخيص

يصرح صاحب حقوق تأليف البرمجيات بأنه مالك أو صاحب الحق في ترخيص حقوق التأليف والنشر بشأن البرمجيات التي يراد إدراجها في توصية الاتحاد دولي للاتصالات المذكورة أعلاه (وفي أي مراجعة لها في الاتحاد) ويعلن بناءً على ذلك ما يلي:

A فيما يتعلق باستعمال البرمجيات في تنفيذ مطابق،

1.1 يمتلك صاحب حقوق تأليف البرمجيات حقوق التأليف والنشر في البرمجيات وهو يتنازل فيما يلي عن حقوق تأليف البرمجيات، ومن ثم تطبق الأحكام الواردة في الخيار 1.1 من الملحق C بالمبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات.



اختر خياراً

واحداً

فقط، أي

1.1 أو

3.1 أو

[الخيار 2.1 لم يعد متاحاً]

4.1 أو 2
أو 3



3.1 يمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي ترخيصاً بدون تعويض نقدي بموجب شروط وأحكام الترخيص الواردة في الخيار 3.1 من الملحق C بالمبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات. ولا يحتاج المنفذون إلى الاتصال بصاحب حقوق تأليف البرمجيات للحصول على ترخيص.



4.1 سيمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات ترخيصاً بدون تعويض نقدي بموجب شروط وأحكام الترخيص الواردة في الخيار 4.1 من الملحق C بالمبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات. ويمكن إدراج أحكام وشروط إضافية معقولة وغير تمييزية في هذا الترخيص. وتترك المفاوضات بشأن الترخيص للأطراف المعنية وتجري خارج الاتحاد الدولي للاتصالات.



2 سيمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات ترخيصاً على النحو الوارد في الخيار 2 من الملحق C بالمبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات. ويمكن إدراج أحكام وشروط إضافية معقولة وغير تمييزية في هذا الترخيص. وتترك المفاوضات بشأن الترخيص للأطراف المعنية وتجري خارج الاتحاد الدولي للاتصالات.



3 لا يرغب صاحب حقوق تأليف البرمجيات في منح التراخيص وفقاً لأحكام الفقرات 1.1 أو 3.1 أو 4.1 أو 2 أعلاه.

B يمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي التراخيص الإلزامية الإضافية:

فيما يتعلق بالخيارات 1.1 و 3.1 و 4.1 و 2 و 3، ينطبق ما يلي:

يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات، لدى توقيعه هذه الاستمارة، على الالتزام بشروط الترخيص الواردة في الملحق B بالمبادئ التوجيهية للاتحاد بشأن حقوق مؤلف البرمجيات لأغراض تقييم مشروع التوصية واستعمال البرمجيات لاختبار المخرجات أو عمليات التنفيذ.

C يوافق صاحب حقوق تأليف البرمجيات فيما يلي على الشروط والأحكام الإضافية المبينة أدناه:

بالإضافة إلى ذلك، إذا اختير الخيار 3.1 أو 4.1 أو 2 أو 3، يقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة لمنح تراخيص البرمجيات طبقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها، والملحق B والملحق C، أو إذا اختير الخيار 1.1، للتنازل عن جميع حقوق مؤلف البرمجيات.

وفيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

وبموجب بيان حقوق مؤلف البرمجيات هذا وإعلان الترخيص باستعمالها، لا يُمنح أي ترخيص بحيازة براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

التوقيع

المنظمة

اسم الشخص المخوّل

صفة الشخص المخوّل

المكان والتاريخ

استمارة: 7 ديسمبر 2011

الملحق B

اتفاق ترخيص برمجيات لتقييم توصية صادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات واستعمال البرمجيات لتقييم أو اختبار مخرجات

اتفاق الترخيص

يمنح فيما يلي أي مشارك يساهم ببرمجيات في توصية صادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات ("صاحب حقوق مؤلف البرمجيات")، بدون تعويض مالي أو أي تقييد بخلاف ما هو مبين في هذا الملحق B، ترخيص حقوق المؤلف القابل للترخيص من الباطن وغير القابل للإلغاء وغير الحصري والعالمي والحالي من رسوم الامتياز، لإعادة إنتاج الأعمال المشتقة (بما في ذلك الترجمات والتكيفات والتعديلات) وإعدادها، وعرض وتوزيع وتنفيذ البرمجيات المساهم بها للأغراض المحدودة التالية:

- أ) إلى الاتحاد الدولي للاتصالات وأعضائه لتقييم البرمجيات وأي أعمال مشتقة منها لتحديد ما إذا كانوا يؤيدون إدراج البرمجيات في تلك التوصية؛
- ب) إلى الاتحاد الدولي للاتصالات والمنظمات المؤهلة من الاتحاد لنشر البرمجيات في تلك التوصية؛
- ج) إلى أي منقذ (بما في ذلك المؤسسات الأكاديمية ومؤسسات البحوث) لتلك التوصية ("المنقذ") لتقييم البرمجيات وأي أعمال مشتقة منها لإدراجها في تنفيذه الخاص لتلك التوصية؛
- د) إلى أي منقذ لهذه التوصية لاستعمال البرمجيات لأغراض تحديد ما إذا كان أي تنفيذ أو تنفيذ مقترح يتوافق مع تلك التوصية.

ولا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات ولا أي عضو أو منقذ مسؤولية الخسائر أو الأضرار العرضية أو غير المباشرة أو الخاصة أو النموذجية أو التبعية من أي نوع، أو الخسائر في الأرباح أو المدخرات أو الإيرادات من أي نوع، مهما كان سببها بموجب هذا الاتفاق، سواء أبلغ الطرف المعني بإمكانية حدوث مثل هذه الأضرار أو لم يُبلغ.

وبالإضافة إلى ذلك، يقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة لمنح تراخيص البرمجيات طبقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا الملحق B.

وفيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

والبرمجيات هي ملكية حصرية لصاحب حقوق تأليف البرمجيات وستظل كذلك. ولا تجوز إضافة أي أحكام وشروط أخرى إلى هذا الترخيص، ولا تُمنح أي تراخيص أخرى صراحةً أو ضمناً أو بالمنع القانوني لنكث العهد، ولا تقدّم أي التزامات ترخيص أخرى، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

ويبين الاستعمال الفردي لهذه البرمجيات من جانب الأعضاء والمنفذين قبولهم لاتفاق الترخيص هذا.

الملحق C

إشعارات حقوق المؤلف

(يسري هذا الملحق على البرمجيات الواردة في التوصيات الموافق عليها)

ملاحظة - يحتوي هذا الملحق على نص إشعارات بحقوق المؤلف لكل خيار من الخيارات المذكورة بشأن ما يلتزم به صاحب حقوق التأليف في بيان حقوق مؤلف البرمجيات وإعلان الترخيص باستعمالها. ويتعين على الاتحاد الدولي للاتصالات أن يوزع البرمجيات مع نص الإشعار المناسب أدناه. (الخيار 2.1 لم يعد مرعياً).

الخيار 1.1: الإشعار بحقوق المؤلف والتنازل عن حقوق المؤلف

"[يرجى إدراج اسم/عنوان/تفاصيل الاتصال مع] ("صاحب حقوق تأليف البرمجيات" فيما بعد) يتيح البرمجيات المصاحبة ("البرمجيات" فيما بعد) دون قيود حقوق التأليف والنشر.

ويقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة للتنازل عن جميع حقوق التأليف والنشر على النحو المسموح بها بموجب القانون الوطني في البرمجيات بحيث يمكن للمنفذين استعمال البرمجيات دون أي شواغل أخرى بشأن الترخيص.

ولا يُمنح أي ترخيص بجزء براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

إخلاء مسؤولية: فيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

الخيار 3.1: اتفاق الإشعار بحقوق المؤلف وترخيص البرمجيات

"[يرجى إدراج اسم/عنوان/تفاصيل الاتصال مع] ("صاحب حقوق مؤلف البرمجيات" فيما بعد) مالك أو صاحب الحق في ترخيص حقوق التأليف والنشر فيما يتعلق بالبرمجيات المصاحبة (يشار إليها فيما بعد باسم "البرمجيات"). يُمنحكم صاحب حقوق مؤلف البرمجيات فيما يلي، ترخيص حقوق المؤلف القابل للتخصيص من الباطن وغير القابل للإلغاء وغير الحصري والعالمي والخالٍ من رسوم الامتياز، لإعداد الأعمال المشتقة من البرمجيات (بما في ذلك الترجمات والتكديفات والتعديلات)، وإعادة إنتاج وعرض وتوزيع وتنفيذ البرمجيات والأعمال المشتقة منها للأغراض المحدودة التالية: (1) إدراج البرمجيات في تنفيذ متوافق لتلك التوصية الصادرة عن الاتحاد، (2) تقييم البرمجيات وأي أعمال مشتقة منها لإدراجها في تنفيذكم لتلك التوصية الصادرة عن الاتحاد، (3) تحديد ما إذا كان تنفيذكم يتوافق مع تلك التوصية الصادرة عن الاتحاد.

ويدل استعمالكم لهذه البرمجيات على قبولكم لهذه الأحكام والشروط.

ويقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة لمنح تراخيص البرمجيات طبقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا الخيار.

ولا يُمنح أي ترخيص بجزء براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

إخلاء مسؤولية: فيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

الخيار 4.1: إشعار بحقوق التأليف والنشر واتفاق الترخيص وفق حقوق التأليف والنشر والتزام الترخيص المعقول وغير التمييزي (RAND) (بدون تعويض نقدي)

"[يرجى إدراج اسم/عنوان/تفاصيل الاتصال مع] ("صاحب حقوق مؤلف البرمجيات" فيما بعد) مالك أو صاحب الحق في ترخيص حقوق التأليف والنشر فيما يتعلق بالبرمجيات المصاحبة (يشار إليها فيما بعد باسم "البرمجيات").

ترخيص وفق حقوق التأليف والنشر للتقييم والاختبار

يُمنح صاحب حقوق مؤلف البرمجيات، فيما يلي، أي منقذ لهذه التوصية الصادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات ترخيص حقوق المؤلف القابل للترخيص من الباطن وغير القابل للإلغاء وغير الحصري والعالمي والخالي من رسوم الامتياز، لإعداد الأعمال المشتقة من البرمجيات (بما في ذلك الترجمات والتكيفات والتعديلات)، وإعادة إنتاج وعرض وتوزيع وتنفيذ البرمجيات والأعمال المشتقة منها للأغراض المحدودة التالية: (1) تقييم البرمجيات وأي أعمال مشتقة منها لإدراجها في تنفيذكم لتلك التوصية الصادرة عن الاتحاد، (2) تحديد ما إذا كان تنفيذكم يتوافق مع تلك التوصية الصادرة عن الاتحاد.

ويقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة لمنح تراخيص البرمجيات طبقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا الخيار.

ولا يُمنح أي ترخيص بجملة براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

إخلاء مسؤولية: فيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

التزام الترخيص المعقول وغير التمييزي (RAND) وفق حقوق التأليف والنشر (بدون تعويض نقدي)

وإذا كنتم ترغبون في إدراج البرمجيات في تنفيذ مطابق لتوصية الاتحاد هذه، يرجى العلم بما يلي:

سيمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات ترخيصاً وفق حقوق التأليف والنشر دون تعويض مالي بغرض إدراج البرمجيات في تنفيذ مطابق لتوصية الاتحاد. ويمكن إدراج أحكام وشروط إضافية معقولة وغير تمييزية في هذا الترخيص. وتترك المفاوضات بشأن الترخيص للأطراف المعنية وتجري خارج الاتحاد الدولي للاتصالات.

ولا يُمنح أي ترخيص بجملة براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

الخيار 2: إشعار بحقوق التأليف والنشر واتفاق الترخيص وفق حقوق التأليف والنشر والتزام الترخيص المعقول وغير التمييزي (RAND)

"[يرجى إدراج اسم/عنوان/تفاصيل الاتصال مع] ("صاحب حقوق مؤلف البرمجيات" فيما بعد) مالك أو صاحب الحق في ترخيص حقوق التأليف والنشر فيما يتعلق بالبرمجيات المصاحبة (يشار إليها فيما بعد باسم "البرمجيات").

ترخيص وفق حقوق التأليف والنشر للتقييم والاختبار

يُمنح صاحب حقوق مؤلف البرمجيات، فيما يلي، أي منقذ لهذه التوصية الصادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات ترخيص حقوق المؤلف القابل للترخيص من الباطن وغير القابل للإلغاء وغير الحصري والعالمي والخالي من رسوم الامتياز، لإعداد الأعمال المشتقة من البرمجيات (بما في ذلك الترجمات والتكيفات والتعديلات)، وإعادة إنتاج وعرض وتوزيع وتنفيذ البرمجيات والأعمال المشتقة منها للأغراض المحدودة التالية: (1) تقييم البرمجيات وأي أعمال مشتقة منها لإدراجها في تنفيذكم لتلك التوصية الصادرة عن الاتحاد، (2) تحديد ما إذا كان تنفيذكم يتوافق مع تلك التوصية الصادرة عن الاتحاد.

ويقر صاحب حقوق تأليف البرمجيات ويضمن، على حد علمه، أنه يتمتع بحقوق التأليف والنشر اللازمة لمنح تراخيص البرمجيات طبقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا الخيار.

ولا يُمنح أي ترخيص بحد ذاته براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

إخلاء مسؤولية: فيما عدا ما تنص عليه هذه الوثيقة صراحةً، (1) تقدّم البرمجيات "كما هي" دون أي ضمانات صريحة أو ضمنية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق التجاري والملاءمة لغرض معين وعدم انتهاك حقوق الملكية الفكرية، (2) لا يتحمل صاحب حقوق تأليف البرمجيات (أو الجهات التابعة له) ولا الاتحاد الدولي للاتصالات المسؤولية في أي حال من الأحوال عن أي أضرار من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح، أو انقطاع الأعمال، أو فقدان المعلومات، أو أي خسائر مالية أخرى) ناجمة عن أو متعلقة باستعمال البرمجيات أو بسبب العجز عن استعمالها.

التزام الترخيص المعقول وغير التمييزي (RAND) وفق حقوق التأليف والنشر:

وإذا كنتم ترغبون في إدراج البرمجيات في تنفيذ مطابق لتوصية الاتحاد هذه، يرجى العلم بما يلي:

سيمنح صاحب حقوق تأليف البرمجيات ترخيصاً وفق حقوق التأليف والنشر بشروط وأحكام معقولة وغير تمييزية بغرض إدراج البرمجيات في تنفيذ مطابق لتوصية الاتحاد. وتُترك المفاوضات بشأن الترخيص للأطراف المعنية وتجري خارج الاتحاد الدولي للاتصالات.

ولا يُمنح أي ترخيص بحد ذاته براءة اختراع، ولا التزام بترخيص براءة اختراع، ضمناً، أو بالمنع القانوني لنكث العهد، أو بغير ذلك.

